



la fête

des hauts fourneaux

.....
Belval

2 et 3 juillet 2016

LE FONDS  BELVAL

Festival
de la Culture
industrielle
et de l'Innovation

BASSIN MINIER

PROGRAMME



Fête des Hauts Fourneaux 2 et 3 juillet 2016





Le Fonds Belval vous invite cordialement à la 3^e édition de la Fête des Hauts Fourneaux, le grand rendez-vous de l'été à Belval. Une panoplie de manifestations vous attend : concerts, spectacles, expositions et performances artistiques, workshops, brunch dansant, animations pour toute la famille.

Date : 2 juillet de 18h00 à 1h00 ; 3 juillet de 11h00 à 19h00

Lieu : aux alentours des hauts fourneaux, avenue du Rock'n'Roll ou avenue des Hauts Fourneaux à Belval, à deux pas de la gare Belval-Université

Infos : Le Fonds Belval, tél. : +352 268401, fb@fonds-belval.lu

Entrée libre

Avec la participation de :

Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette, Scienceens Lab du LCSB (Luxembourg Centre for Systems Biomedicine, Université du Luxembourg), Fonds National de la Recherche, LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology) ainsi que les associations Modell Truck Frënn Déifferdeng, Schéffsmodeillbau Monnerech et Minett-Slacker.



Pôles – grand spectacle danse et feu

Pôles : chacun des deux termes en complète opposition l'un avec l'autre ou qui ont lieu en même temps. Définit des transformations telles que les inversions ou les similitudes. Une vision bipolaire de la relation de l'homme avec son outil. Une chromatique de l'équilibre entre noirceur et lumière.

Le spectacle sera rythmé par les « angelli ribelli », les anges qui emportent la lumière, tel un balancier frappant le temps. L'action se situe entre la forge, l'outil industriel et l'élévation spirituelle ... Deux pôles, un enfer de tubes et de feu et une pianiste se font face. Deux univers qui se cherchent, se trouvent et s'accomplissent. Ils dansent dans le feu et dans les airs, le génie humain, occupé à créer ces monstres de métal, est prêt à s'élever par la musique et le feu intérieur.

Par la compagnie La Salamandre en collaboration avec Michel Moglia (orgue à feu), la compagnie Motus Modules (danseurs aériens) et la pianiste Catherine Roy.

Samedi 2 juillet à 22h30 **Lieu** place des Hauts Fourneaux

La Salamandre La compagnie est née à Besançon en 1990 : à l'origine, une dizaine d'amis passionnés de musique, de danse et de pratiques circassiennes. Au fil du temps, ils s'ouvrent et se forment à diverses disciplines corporelles comme les arts martiaux, la danse, l'acrobatie. Dans ses créations, la compagnie donne à l'élément feu la place qu'il représente dans toutes les cultures, des plus anciennes aux plus récentes, comme entité vivante, sacrée et universelle.

Motus Modules La compagnie a été fondée en 2001 par Brigitte Morel, danseuse chorégraphe et Yves Morotti, technicien et constructeur. Après un parcours de danseuse interprète et de chorégraphe, Brigitte Morel rencontre le vol au sein de la compagnie Les Elastonauts, véritable coup de foudre pour l'élément air.

Orgue à feu de Michel Moglia Depuis vingt ans des milliers de spectateurs ont assisté à la mise en valeur de tous les transferts d'énergie, à la transformation de la flamme et de la chaleur en sons.



Marly Marques Quintet

Le groupe ne désavoue pas ses origines jazz mais ne craint pas de s'aventurer sur le terrain de la world music. Il sait allier ses propres compositions à des arrangements de standards jazz mais aussi pop. Textes en portugais, espagnol et anglais.

Née au Luxembourg, d'origine portugaise, Marly Marques a chanté dans les hauts lieux du jazz du Luxembourg ainsi que dans des clubs et festivals de jazz en Allemagne, en France, au Portugal, au Cap Vert et au Liban. En 2014, le Marly Marques Quintet a gagné le 1^{er} prix au concours du festival Crest Jazz Vocal en France.

A Belval, le groupe présentera en avant-première des morceaux de leur deuxième CD qui sera enregistré cet été en Allemagne.

Marly Marques (chant), Jitz Jeitz (saxophone, clarinette), Claude Schaus (piano), Laurent Peckels (basse), Paul Fox (batterie).

Sam 2 juillet à 20h30 **Lieu** place couverte

Concert



Providers

Formé en 1998 par des étudiants passionnés, le groupe Providers se compose aujourd'hui de dix musiciens. Dès leurs débuts les Providers mettent l'accent sur la reprise de chansons populaires et actuelles. La formation, qui commence par jouer des concerts dans des bars et pour des associations locales lors de bals populaires, se fait rapidement connaître au Luxembourg. Les Providers font dès lors apparition lors de grands bals populaires au Luxembourg, de fêtes et de banquets d'entreprises ainsi que lors de grandes manifestations publiques comme la fête nationale.

Le répertoire actuel se compose de classiques des années '60, de hits disco des années '80 + '90 et de meilleures chansons actuelles.

Julie Rodesch (vocals), Pascal Welter (vocals), Pit Maas (vocals), Simone Patz (trombone + backing vocals), Raoul Christophe (trumpet + backing vocals), Gilles Leyers (keyboards), Guy Sanavia (guitare), Alain Kremer (guitare), Jhemp Bertemes (bass guitare), Paul Thyès (drums).

Sam 2 juillet à 21h30 et de 23h15 à 1h00 **Lieu** place couverte

Concert



Tyrolienne géante à 60 m et slackline

Tyrolienne

Montez sur le haut fourneau B jusqu'à une hauteur de 60 m et descendez par la tyrolienne vers la plateforme du gueulard du haut fourneau A ! Vous passerez un moment inoubliable !

Age : à partir de 14 ans

Tickets : 5 € par personne, billetterie centrale

Slackline

Les membres de l'association Minett-Slacker feront des démonstrations de figures sur la slackline et vous encadreront dans vos propres essais.

Age : 7-77 ans

Sam 2 juillet de 16h00 à 21h00

Dim 3 juillet de 11h00 à 19h00



Brunch dansant

Pour tous ceux et toutes celles qui aiment danser c'est l'occasion de bouger au rythme des valses, marches, tangos, pasos, cha cha cha, mambos, twist, rock'n'roll, le tout dans un cadre exceptionnel.

Orchestre : Brigade d'Intervention Musicale (BIM), section Baluche, avec Luciano Pagliarini (saxophones), Daniel Pagliarini (accordéon, claviers), Misch Martinez (saxophone, clarinette, chant), Ferd Pavant (guitare, chant), Raoul Pagliarini (clarinette), Georges Sanctuari (batterie).

Menu : porcelet grillé avec pommes de terre et salade, 12,50 € (réservation souhaitée : menu@fonds-belval.lu)

... en plus grillades, frites, plats végétariens, glaces, cocktails.

Dim 3 juillet de 11h00 à 14h00 Lieu place couverte



Le projet Public Art Experience

Dix artistes internationaux ont participé à la première résidence organisée par le Fonds Belval dans le cadre du projet Public Art Experience lancé en 2013. Le thème commun retenu par le Conseil artistique et les directeurs de résidence est « Behave », se référant à la transformation urbaine, sociale et culturelle. En octobre 2015, les artistes ont commencé leurs travaux dans les ateliers autour des hauts fourneaux. Projets d'art public par excellence, les expositions et performances se déroulent dans le cadre de la Fête des Hauts Fourneaux, certaines œuvres resteront exposées jusqu'en automne.

Lors du vernissage, auquel participeront tous les artistes de la résidence, sera présenté aussi le travail des élèves du Lycée Hubert Clément, du Lycée Belval et du Lycée Technique des Arts et Métiers qui ont contribué activement au développement des différents projets. Leurs notes, réflexions, esquisses, entretiens sont documentés dans le journal de bord édité à cette occasion.

Le film « Regards d'artistes sur Belval », réalisé par Catherine Richard sur commande du Fonds Belval, présente le projet de la première résidence d'artistes à Belval.

Sam 2 juillet Vernissage à 18h00 **Lieu** halle des poches à fonte
Dim 3 juillet de 11h00 à 19h00

Lieu différents endroits de la Terrasse des Hauts Fourneaux

Expositions des œuvres

Les œuvres réalisées dans le cadre de la résidence à Belval se composent de performances, d'installations, de films et d'une sculpture. Les œuvres exposées :

Ballet of destruction installation, Martine Feipel et Jean Bechameil, fondation du haut fourneau B

Schlak installation, Giuseppe Licari, fondation du haut fourneau A

Trois engins poétiques installation, Alessandro De Francesco, fondation du haut fourneau A

Sam 2 juillet de 18h00 à 22h00
Dim 3 juillet de 11h00 à 19h00

Visites guidées : dim 3 juillet à 14h00, 15h00, 16h00
Départ : halle des poches à fonte

Silo temporaire installation, Jan Kopp, place des Hauts Fourneaux

Damascus Steel film, Shimon Attie, massenoire, salle ovale

The weight of iron carried from China for you film et installation, Neville Gable, massenoire et fondation du haut fourneau C

Collective Form sculpture, David Rickard, en face de la fondation du haut fourneau C



Partitur Belval de William Engelen

Partitur Belval se compose de quatre pièces inspirées du site de Belval, représentées en quatre lieux.

Sam 2 juillet à 18h30

38 bpm pour 6 percussionnistes
United Instruments of Lucilin
Guy Frisch, Serge Kettenmeyer,
Arthur Clees, Maxime Lecllet, Viktoria Schomer, Louis Muller

Dim 3 juillet à 14h30

Der Wurm steckt drin with songs of wild birds on shellac records tuba,
Ansis Nikolovskis, et grammophone

Sam 2 juillet à 18h30

Dim 3 juillet à 14h30, 16h00, 18h00

Lieu halle de coulées haut fourneau A, atelier de l'artiste et autres

Performance



YO_Land de Darya von Berner

YO_Land suggère une analogie avec l'âge moderne, qui touche à sa fin à une époque où l'on ne croit plus à la rationalité, au progrès, aux ressources qui semblaient inépuisables. Certains penseurs se demandent ce que la modernité a bien pu rater, ce qu'elle n'a pas su voir. Yolande, la princesse aveugle, née dans le duché de Lorraine à l'aube du monde moderne, vit cloîtrée et heureuse dans son jardin paradisiaque. Son drame commence lorsqu'elle se laisse assaillir par le soupçon qu'il manque toutefois quelque chose d'important dans sa vie. Dès lors, le beau jardin devient un lieu inquiétant ...

Anahita Ahsef (princesse YO_Land), Ethan Herschenfeld (roi René), Felipe Rojas (Vaudémont), Boris Grappe (Ibn-Hakia, le médecin arabe) et le pianiste Kevin Tamanini, accompagnés par le chœur cantoLX et les élèves du Lycée Hubert Clément.

Direction artistique : Darya von Berner, directeur musical : Frank Agsteribbe, production manager : Simon Bauwens

Sam 2 juillet à 19h15

Dim 3 juillet à 17h00

Lieu bassin aquatique et halle de coulées du haut fourneau A

Performance





« Paysages recomposés »

D'Minettslandschaft ronderëm Esch-Bieles vum 18. bis 21. Jorhonnert

Depuis plus de 150 ans, le sud du Luxembourg subit comme aucune autre région du pays des mutations profondes, souvent à un rythme accéléré. L'exploitation minière, l'implantation des usines, le développement des réseaux ferroviaires et d'infrastructures de transports ont radicalement changé le paysage.

L'exposition retrace ces transformations à l'exemple de l'agglomération Esch – Belvaux – Audun-le-Tiche, du paysage rural traditionnel à l'époque pré-industrielle jusqu'à nos jours. Elle évoque les ruptures et conflits d'usagers mais aussi les opportunités nouvelles d'utilisation des surfaces libérées suite aux crises et restructurations de la sidérurgie depuis la fin du 20^e siècle.

L'exposition sera ouverte jusqu'au 30 octobre aux horaires et tarifs du haut fourneau.

Sam 2 juillet de 18h00 à 21h00

Dim 3 juillet de 11h00 à 19h00

Lieu halle de coulées du haut fourneau A



Showroom du LIST

Visitez le Showroom du LIST et découvrez une dizaine de technologies innovantes « Made in Luxembourg » développées par le Luxembourg Centre for Science and Technology (LIST) et ses partenaires industriels, en collaboration avec Luxinnovation, l'Agence nationale pour la promotion de l'innovation et de la recherche.

L'utilisation des plantes dans la construction, les surfaces intelligentes, les traitements retardateurs de feu ou les outils informatiques d'aide à la prise de décision collaborative sont quelques-unes des innovations présentées qui n'auront plus de secrets pour vous après votre visite.

Dim 3 juillet de 11h00 à 18h00

Lieu Maison de l'Innovation, avenue des Hauts Fourneaux



D'Geschicht vum Babar, dem klengen Elefant

D'Geschicht vum Babar, deen sech an déi grouss Stad rett, nodeems e Jeeër seng Mamma erschoss huet, gehéiert wuel zu de Klassiker vun der franséischer Kannerliteratur. De Jean de Brunhoff huet dem Babar seng Aventuren 1931 geschrivven. Em 1940 huet de fransésche Komponist Francis Poulenc dës Geschicht fir Piano Solo vertount. D'Nadine Kauffmann huet den Text op Lëtzebuergesch iwwersat. Mam Annie Kraus um Piano presentéieren si dës schéi Geschicht am Duo, wou sech Erzielung an usprochsvoll Pianokläng ofwiesselen.

Annie Kraus, Piano, Nadine Kauffmann, Erzielerin

Sprooch : lëtzebuergesch ; Alter : ab 4 Joer

L'histoire de Babar, le petit éléphant

Langue : luxembourgeois ; âge : à partir de 4 ans

Dim 3 juillet à 14h00 **Lieu** place couverte

Spectacle proposé par le Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette

TANGO !

Den argentinesche Museker Astor Piazzolla ass déi grouss Referenz, eigentlech de „Papp“ vum Tango Nuevo. Un Hand vu senge feieregen, rhythmeschen a ganz gefillvolle Kompositiounen, stellen d'Jessica Quintus an den Daniel Gruselle lech de Saxophon, den Akkordeon an den Bandoneon vir. Déi dräi Instrumenter goufen an därselwechter Zäit erfonnt, den Akkordeon ëm 1828, de Saxophon an den Bandoneon am Joer 1846. Si gehéieren also zu de jéngsten Instrumenter aus der Museksgeschicht. Eng weider Gemeinsamkeet betrëfft hir Nimm, well déi vun hiren jeeeweilegen Erfinder ofgeleet sinn : dem Adolphe Sax an dem Heinrich Band.

Jessica Quintus, Saxophon, Daniel Gruselle, Akkordeon a Bandoneon

Sprooch : lëtzebuergesch ; Alter : ab 6 Joer

Saxophone, accordéon et bandonéon pour jeunes

Langue : luxembourgeois ; âge : à partir de 6 ans

Dim 3 juillet à 15h00 **Lieu** place couverte

Spectacle proposé par le Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette



Ottocar – mein kleines Auto

Mandolinnenklass aus dem Conservatoire de Musique vun Esch

« Ottocar, der ist mobil, fährt und bremst mit viel Gefühl,
manchmal sauber, manchmal eckig, ...
Schleicht nicht, rast nicht, unser Otto.
Gut und sicher, ist sein Motto. »

In dieser Geschichte passiert vieles. Ein Stück, das laut und leise, langsam und schnell sein kann, dessen Thema Mädchen und Jungen Spass macht, ein Stück zum Spielen, Lernen, Lachen, Träumen und Sprechen, eine Musik, die Empfindung und Motorik anspricht und bildet.

Juan Carlos Muñoz, Professor fir Mandolinn

Sprooch : lëtzebuergesch, Alter : ab 7 Joer

Langue : luxembourgeois, âge: à partir de 7 ans

Dim 3 juillet à 15h30 **Lieu** place couverte

Spectacle proposé par le Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette



Découverte instruments de musique

Instrumenter - Atelier

Wéi blosen ech an eng Trompett ? Wéi huelen ech de Saxophon richteg an de Grapp ? Wéi zupfen ech op der Gei ? Wéi setzen ech mech mam Cello op de Stull ? Wisou gëtt de Fagott och nach Fuerzbengel genannt ? Gëtt d'Querflööt no riets oder no léns gehal ?

All dëst ... a villes méi ... gitt Dir gewuer an eisem Instrumenter-Atelier. Énnert der Uleedung vun Enseignanten aus dem Escher Conservatoire hutt Dir d'Méiglechkeet déi verschidden Bloss- a Sträichinstrumenter unzepaken, auszuprobéieren a souguer selwer schonn déi éischt Téin ze spillen.

Sprooch : lëtzebuergesch, franséisch, däitsch ; Alter : ab 5 Joer

Profitez de l'occasion pour apprendre à connaître et à essayer un instrument !

Langues : français, allemand, luxembourgeois ; à partir de 5 ans.

Dim 3 juillet de 15h00 à 18h00 **Lieu** place des Jardins, avenue du Rock'n'Roll

Ateliers proposés par les enseignants du Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette



Workshops découverte sciences

- **L'ADN, élixir de vie** L'ADN, notre « plan de fabrication », est à l'origine même de la vie. Viens isoler l'ADN de fruits et légumes et en apprendre plus sur notre patrimoine génétique.
- **Le cerveau et les fléchettes ...** Quel rapport ? Joue une partie de fléchettes avec nous et découvre à quelle vitesse ton cerveau peut s'adapter aux nouvelles situations.
- **Le goût, l'odorat et la vue** Trois sens étroitement liés les uns aux autres Découvras-tu le goût qui se cache derrière le liquide rouge ? Viens tester les compétences de tes papilles gustatives.
- **Les cellules nerveuses de l'œil humain** Ce workshop s'adresse surtout aux plus jeunes visiteurs. Les enfants peuvent laisser libre cours à leur imagination en coloriant les cellules nerveuses de l'œil, puis en les ajoutant à la structure nerveuse de l'œil sur un panneau.
- **Stand d'information, projection vidéo** « Laboratoire scolaire MINT »

Age : 7-77 ans ; langues : français, allemand, luxembourgeois

Dim 3 juillet de 11h00 à 18h00

Lieu Maison de l'Innovation, place des Hauts Fourneaux

Ateliers proposés par le Scienceteens Lab du LCSB (Luxembourg Centre for Systems Biomedicine)

Workshop découverte sciences

- **Expériences folles et étonnantes avec des sucreries? – succulent !** Comment peut-on rendre les sucreries encore plus succulentes? Ceci est le domaine de recherche principal de l'université de Lollisbourg. Sur son stand vous pouvez activement participer aux plus récents projets de recherche et obtenir un doctorat en cardiologie dans quelques minutes.
- **Projection vidéo** : « Meet the Scientists »

Age : 7-77 ans ; langues : français, allemand, luxembourgeois

Dim 3 juillet de 12h00 à 18h00

Lieu Maison de l'Innovation, place des Hauts Fourneaux

Ateliers proposés par le Fonds National de la Recherche



La Ronde de Belval – film d'animation

« La Ronde de Belval » est un court film d'animation réalisé avec des élèves du Lycée Hubert Clément d'Esch-sur-Alzette. Du papier calque, une imprimante, un scanner suffisent pour donner vie à des dessins réalisés à partir de gestes rituels exécutés chaque jour par les ouvriers de l'ancienne aciérie de Belval et documentés par des films d'archives. Ces mouvements des ouvriers ont ensuite inspiré de nouveaux gestes, inventés par les lycéens eux-mêmes. Une boucle entre le passé et le présent se crée ainsi mêlant un souvenir lointain à une invention spontanée du présent.

« Le but du jeu, c'est de déconstruire le mécanisme de production de l'image, de ralentir le rythme vertigineux auquel Internet nous a habitués, pour permettre aux jeunes de comprendre que le digital, c'est aussi de l'image par image. Un film d'animation sert, entre autres, à rappeler que dans *image* il y a *magie*. »

Dim 3 juillet de 14h00 à 18h00

Lieu atelier, haut fourneau B



Bâteaux et voitures télécommandés

Après le grand succès qu'ont rencontré les animations du Schöffsmodellbau Monnerch lors de la Fête des Hauts Fourneaux en 2015, l'association est de nouveau partie prenante pour mettre à disposition ses superbes bateaux que vous pourrez faire circuler dans un bassin d'eau au pied du haut fourneau.

Cette année s'y associeront également les Modell Truck Frënn Déifferdeng qui partageront avec vous leur plaisir de jouer avec des voitures, camions pelles mécaniques et bus télécommandés, réalisés avec beaucoup de passion.

Age : 7-77 ans

Dim 3 juillet de 11h00 à 18h00

Lieu avenue des Hauts Fourneaux, bassin aquatique



Durant les deux jours :

Visite libre et gratuite du haut fourneau

Belval Plaza Shopping Center ouvert

Pour la petite et grande faim :

Cocktails, grillades, menus végétariens, glaces ...

Dimanche en plus menu spécial brunch : porcelet grillé avec pommes de terre et salade, 12,50 € réservation souhaitée : menu@fonds-belval.lu)



Samedi 2 juillet

- 16h00 - 21h00** Tyrolienne et slackline
18h00 - 22h00 Exposition des projets artistiques Public Art Experience
18h00 - 21h00 Exposition « Paysages recomposés »
18h00 Ouverture officielle de la Fête des Hauts Fourneaux
Vernissage de l'exposition Public Art Experience
18h30 « 38 bpm », percussion, William Engelen, United Instruments of Lucilin
19h15 « YO_Land », performance de Darya von Berner
20h30 Concert Marly Marques Quintet
21h30 Concert Providers
22h30 « Pôles » – grand spectacle danse et feu, une vision bipolaire de la relation de l'homme avec son outil
Compagnie La Salamandre en collaboration avec la compagnie Motus Modules, danse aérienne, et Michel Moglia, orgue à feu
23h15-1h00 Concert Providers

Programme

Dimanche 3 juillet

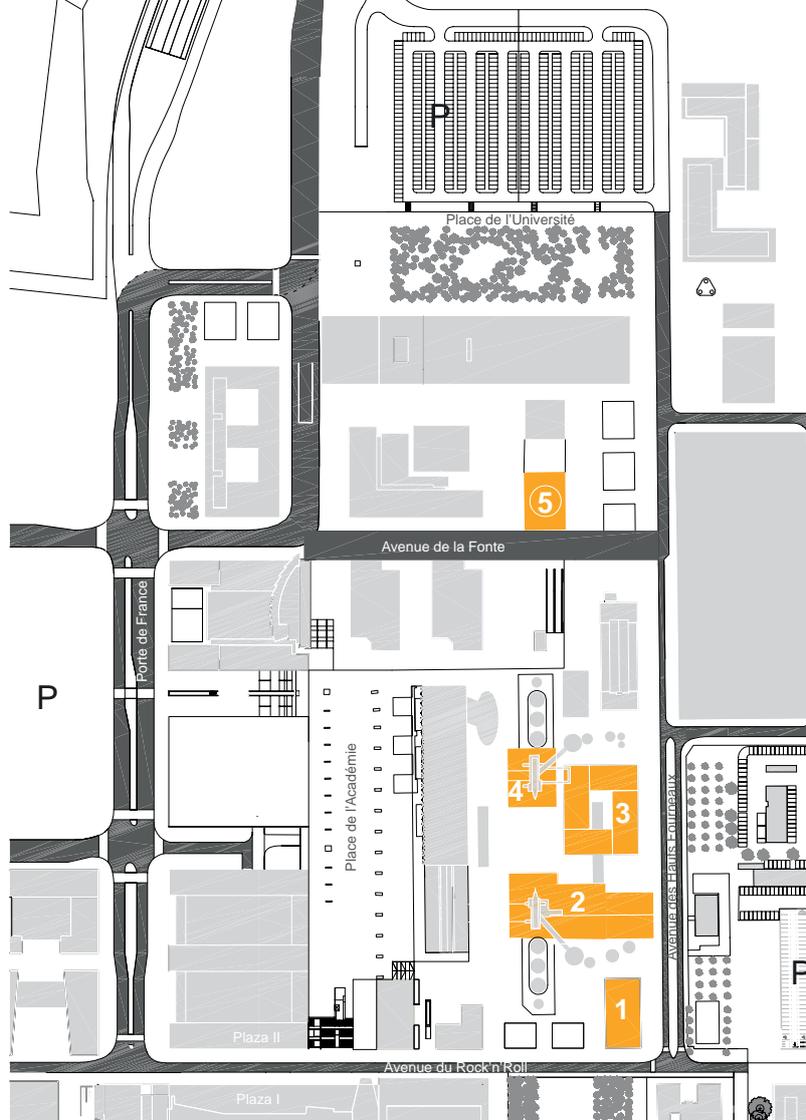
- 11h00 - 14h00** Brunch dansant
11h00 - 19h00 Tyrolienne géante et slackline
11h00 - 19h00 Exposition des projets artistiques Public Art Experience
11h00 - 19h00 Exposition « Paysages recomposés »
11h00 - 18h00 Ateliers sciences pour jeunes
14h00 - 18h00 « La Ronde de Belval » – film d'animation
14h00 Visite guidée des projets artistiques
14h00 « D'Geschicht vum Babar, dem Klengen Elephant »
14h30 « Der Wurm steckt drin », tuba et grammophone, William Engelen
15h00 - 18h00 Ateliers découverte instruments de musique
15h00 Tango ! saxophone et accordéon pour jeunes
15h00 Visite guidée des projets artistiques
15h30 « Ottocar », classe de mandolines
16h00 « String quartet no 3 », United Instruments of Lucilin
16h00 Visite guidée des projets artistiques
17h00 « YO_Land », performance de Darya von Berner
18h00 « Blast », quatre guitares électriques, William Engelen

Programme

Fête des Hauts Fourneaux

Lieux des manifestations

- 1 Massenoire
- 2 Haut Fourneau A, place couverte
- 3 Maison de l'Innovation
- 4 Haut Fourneau B
- 5 Haut Fourneau C



Impressum

Le Fonds Belval

Photos : Patrick Galbats, Marcel Schroeder / collection
Photothèque de la Ville de Luxembourg, Thomas Thiele,
Thierry Nava, La Salamandre, Motus Modules, Satanna,
le Fonds Belval

Impression : Imprimerie Reka

Papier FSC

Esch-sur-Alzette, juin 2016

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26 840-1 ; Fax +352 26 840-300
fb@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu